

**Ferrara - luglio 2000**  
**4° Cuñcòrs "Mario Roffi"**  
(ortografia R. Baiolini – F. Guidetti)

**Mi a sòη nata là – 1° premio - Graziella Vezzelli**

Mi a sòη nata là  
int uη paeìn tant picul  
che a par ch'al pósa star  
tut int n'abràz.  
Póchi cà basi  
ch'ill zóga a girotondo  
cón la césa.  
Vós ad zógh ad putìη  
e gat al sól su ill fnèstar.  
Vaś ad malva fiurì  
d'zà e d'là da ill port.  
Tóch ad campàn dl'Ave Maria  
sémpr'ìηmascíà  
cón j'udór dla zéna.  
Pagn dztés int i fill  
tgnu su da veci sfurzèli intòrti.  
Cant ad ranóc  
s'la riva dal canàl.  
Udór ad savunéta  
int la basóra d'istà  
ch'al vànza là  
int l'àqua butà s'la strada  
dop èsras lavà.  
Sira ch'la vièη zó piàn, piàn,  
quàsi da scuś  
a preparàr la not  
ch'la scanzèla la stufísia,  
cunà dal cant di gril  
e di ruśgnó.  
Śgónd ill staśón,  
udór ad fèη,  
udór ad paη, ad póm,  
udór ad caηva dztésa,  
udór ad nèbia, udór ad fum ad camìη,  
..... udór d'ricòrd,  
udór ad témp pasà,  
udór ad zúvantù e d'vita ch'la s'n'ìη và.

Traduzione

## **Io sono nata là**

Io sono nata là / in un paesino tanto piccolo / che pare possa stare / tutto in un abbraccio. / poche case basse / che giocano a girotondo / con la chiesa. / Voci di giochi di bambini / e gatti al sole sulle finestre. / Vasi di malva fiorita / di qua e di là dalle porte. / Tocchi di campane dell'Ave Maria / sempre mescolate / con gli odori della cena. / Panni stesi sui fili / tenuti su da vecchie forcelle storte. / Canti di ranocchi / sulla riva del canale. / Odore di saponetta / al tramonto d'estate / che resta là / nell'acqua buttata sulla strada / dopo essersi lavati. / Sera che scende giù piano, piano, / quasi di soppiatto / a preparare la notte / che cancella la stanchezza, / cullata dal canto dei grilli / e degli usignoli. / Secondo le stagioni, / odore di fieno, / odore di pane, di mele, / odore di canapa stesa, / odore di nebbia, odore di fumo di camino, / ... odore di ricordi, / odore di tempo passato, / odore di gioventù e di vita che se ne va.